
Con un lenguaje cercano, sencillo e incluso ameno, como lo describe en el prólogo Eugenio Martínez Celdrán, el autor conecta, con aparente facilidad, nuestra experiencia cotidiana con la experiencia del ámbito acústico digital. Es bien sabido que buena parte de los estudiantes de lingüística o de lenguas, suele acceder a la fonética experimental con prejuicios acerca de la aridez de la materia. Pues bien, las estrategias didácticas que utiliza el profesor Román Montes de Oca ofrecen la posibilidad de revertir esta tendencia, y no sólo eso, sino incluso consigue que el trabajo en fonética acabe por resultar un *camino fascinante* como el propio autor lo califica. Además del tipo de lenguaje, todos los temas van ilustrados por gráficos que apoyan de manera decidida las explicaciones del autor. Y algo más, a mi entender fundamental, Román Montes de Oca se adelanta a los posibles errores, cuando menos los más habituales, los describe y ofrece las soluciones correspondientes. Es este un factor que genera la confianza necesaria para que el estudiante no caiga en las frustraciones típicas y pueda avanzar en el trabajo. Se debe señalar también, en paralelo a la claridad expositiva, la claridad textual. Efectivamente, nos encontramos ante una edición visualmente muy agradable que consigue de entrada una predisposición positiva en el lector.

En definitiva, es este un manual obligatorio para todos los estudiantes de fonética y muy aconsejable para investigadores y todas aquellas personas que tengan relación laboral con los sonidos del habla o curiosidad intelectual en el tema.

Sabela Labraña Barrero
Universitat de Barcelona
sabelalabrana@ub.edu

ANTONIO PAMIES BERTRÁN y OLGA KÁLUSTOVA (2000): *Guía básica de fonética y fonología con equivalencias en cinco idiomas*, Granada, Método Ediciones, 2ª edición 2002.

Como se comenta en el prólogo del libro, el contenido de esta *Guía básica de fonética y fonología* surgió de una necesidad práctica, la docencia de un curso de fonética comparada, pero ha acabado convirtiéndose en una útil herramienta para estudiantes y traductores. Se trata, fundamentalmente, de un glosario de términos de fonética y fonología, donde las definiciones van acompañadas de las palabras correspondientes en ruso, ucraniano, inglés y francés.

La parte central del libro la constituye el glosario (que ocupa 110 páginas), a continuación se incluyen unos índices de equivalencias entre los términos en inglés/español, francés/español, ruso/español y ucraniano/español, para acabar con un índice de sinónimos españoles. El apéndice final lo componen un esquema del aparato fonador, la tabla del AFI, imágenes de rayos X de vocales, y otros gráficos como oscilogramas, espectrogramas y palatogramas.

El número de definiciones incluidas en el glosario ronda los 350, pero no hay un equilibrio entre términos fonéticos y términos fonológicos, como podría deducirse del título del libro, ya que son mayoritarios los relativos a la fonética. Dado que el objetivo de este trabajo está muy lejos de lo que sería un diccionario, en la descripción de los términos se ha optado por definiciones concisas y generalmente breves, además se ha preferido presentar conceptos generales y fundamentales dentro de estas disciplinas. Abundan, y no deja de ser sorprendente, las entradas relativas a la métrica poética, ya que no suele ser usual en este tipo de trabajos encontrar términos como *hemistiquio*, *dáctilo*, *tetrámetro*, *cacofonía*, *encabalgamiento*, *anfibraco*, *endecasílabo*.

Si en vez de consultar esta *Guía* puntualmente para conocer la definición de un determinado concepto, se hace una lectura más detenida de sus entradas encontramos que no todas ellas corresponden propiamente a conceptos fonéticos o fonológicos, como puede ser el caso de *en paralelo*, *filmación de rayos X*, o la descripción del *quimógrafo*. En contraste con la concisión que predomina en la mayoría de las definiciones, alguna de ellas sorprende por su extensión, como puede ser la de *endecasílabo*, o las entradas relacionadas con *vocal*, que ocupan unas siete páginas y donde se describe una amplia taxonomía: *vocal abierta*, *vocal cardinal*, *vocal clara o brillante*, *vocal labializada*, *vocal tónica*, entre otras.

La originalidad de esta *Guía* radica en ofrecer la traducción de los conceptos definidos en ruso, ucraniano, inglés y francés y en aportar unos índices de equivalencias entre cada una de estas cuatro lenguas y el español, hechos que subrayan el carácter didáctico y la pretensión divulgativa del libro. A pesar del tiempo transcurrido desde su publicación, y aunque actualmente disponemos de la inmediatez y la potencia de consulta que nos proporciona Internet, un trabajo de este tipo sigue siendo útil en el ámbito de la fonética y la fonología para traductores y estudiantes de cualquiera de estas cinco lenguas.

Lourdes Romera Barrios
Universitat de Barcelona
lromera@ub.edu